



CHAPITRE 1

CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Antonin Galipeault, juge en chef et administrateur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec que:

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Antonin Galipeault, Chief Justice and administrator of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums herein-after mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1952-53.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1952-53.*

\$14,912,-
300.00
pour
1952-53.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quatorze millions neuf cent douze mille trois cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in the whole, fourteen millions nine hundred and twelve thousand three hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1953, the charges and expenses of the

\$14,912,-
300.00
for
1952-53.

le 31 mars 1953, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty. Account to Her Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1953, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AGRICULTURE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage....	100,000	
2	Subventions et primes.....	200,000	
3	Drainage des terres.....	175,000	475,000
	II — BIEN-ETRE SOCIAL ET JEUNESSE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Écoles de protection de la jeunesse.....	2,000	
2	Octrois et subventions.....	100,000	
3	Clinique d'Aide à l'enfance.....	31,800	133,800
	III — CHASSE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Dépenses de voyage.....	40,000	
2	Réserves de pêche.....	26,000	
3	Amélioration des conditions de chasse...	5,000	
4	Amélioration des conditions de pêche...	15,000	
5	Jardin Zoologique de Québec.....	12,000	
6	Parcs Nationaux.....	85,000	183,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
7	Parcs Nationaux: construction de camps, etc.....	10,000	
8	Réserves de pêche: construction de cabines, etc.....	10,000	20,000
	A reporter.....		811,800
	I — AGRICULTURE		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....		
	Grants and premiums.....		
	Drainage of land.....		
	II — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Youth Protection Schools.....		
	Grants and subsidies.....		
	Child Aid Clinic.....		
	III — GAME		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Travelling expenses.....		
	Fishing preserves.....		
	Improvement of game conditions.....		
	Improvement of fishing conditions.....		
	Quebec Zoological Garden.....		
	National Parks.....		
	<i>Capital Expenditures</i>		
	National Parks: construction of camps, etc.....		
	Fishing preserves: construction of lodges, etc.....		
	Carried forward.....		

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		811,800
	IV — COLONISATION	IV — COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	40,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000	
3	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	150,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000	214,000
	V — CONSEIL EXÉCUTIF	V — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,000	
2	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	525,000	
3	Service des achats.....	Purchasing Service.....	100,000	
4	Subventions.....	Grants.....	23,000	655,000
	VI — FINANCES	VI — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
1	Frais de perception.....	Cost of collection.....	40,000	
2	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	30,000	70,000
	VII — INSTRUCTION PUBLIQUE	VII — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	7,000	
3	Subventions aux corporations scolaires.....	Grants to School Corporations.....	1,000,000	
4	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	10,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,500	1,070,500
	A reporter.....	Carried forward.....		2,821,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		2,821,300
	VIII — MINES	VIII — MINES		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
1	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		250,000
	IX — PECHERIES	IX — FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
2	Entrepôts.....	Storage plants.....	90,000	
3	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.	Assistance to fishermen and to the industry	150,000	260,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
4	Construction et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères, écoles et laboratoires.....	Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses, schools and laboratories.....		100,000
	X — PROCUREUR GÉNÉRAL	X — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	2,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000	
3	Sûreté provinciale — Dépenses diverses.	Provincial Police — Miscellaneous expenses.....	300,000	
4	Coroners — Honoraires et déboursés....	Coroners — Fees and disbursements....	20,000	324,000
	XI — SANTÉ	XI — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	25,000	
2	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	10,000	
3	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	10,000	
4	Institutions pour malades mentaux.....	Institutions for the mentally ill.....	375,000	
5	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	275,000	
6	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....	6,750,000	
7	Service médical aux colons.....	Medical assistance to settlers.....	115,000	7,560,000
	A reporter.....	Carried forward.....		11,315,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		11,315,300
	XII — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	2,000	
2	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	10,000	
3	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	10,000	22,000
	XIII — TERRES ET FORÊTS	XIII — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	175,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
3	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	100,000	
4	Service forestier.....	Forestry service.....	225,000	505,000
	XIV — TRAVAIL	XIV — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
2	Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses.....	Labour-management relations, salaries and expenses.....	50,000	55,000
	XV — TRAVAUX PUBLICS	XV — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
2	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	400,000	
3	Prévention des Incendies.....	Fire Prevention.....	150,000	
4	Dépenses diverses et imprévues, frais légaux.....	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.....	10,000	565,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Acquisition, transformation, construction d'immeubles et bureaux d'enregistrement.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings and registry offices.....		250,000
	A reporter.....	Carried forward.....		12,712,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		12,712,300
	XVI — VOIRIE	XVI — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	1,450,000	
2	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	750,000	2,200,000
				14,912,300